# CONFERENCE PROGRAMME

Third International Conference on Language, Literary and Cultural Studies

Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities,

University of Vlora "Ismail Qemali", Albania

# LANGUAGE, CULTURE AND COMMUNITY: 21ST-CENTURY PERSPECTIVES

**30 May 2018, Vlora, Albania**

www.univlora.edu.al

Departamenti i Gjuheve te Huaja-Universiteti Ismail Qemali Vlore

# LANGUAGE, CULTURE AND COMMUNITY: 21ST-CENTURY PERSPECTIVES

## Third International Conference on Language, Literary and Cultural Studies

*Organized by the Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, University of Vlora "Ismail Qemali, Albania*

*30 May 2018, Vlora, Albania*

# CONFERENCE PROGRAMME

Printed by Librari-kanceleri "Alketi", Vlora, Albania, 2018

## Academic Committee

Prof. Roland Zisi, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Prof. Julijana Vučo, University of Belgrade, Serbia
Prof. Jelena Filipović, University of Belgrade, Serbia
Assoc. Prof. Aleks Trushaj, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Armela Panajoti, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Bledar Toska, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Frosina Qyrdeti, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Kozeta Hyso, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Marsela Harizaj, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Meri Gjoleka, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Veneranda Hajrulla, University of Vlora “Ismail Qemali”, Albania
Assoc. Prof. Loredana Pungă, West University of Timisoara, Romania
Assoc. Prof. Marija Krivokapic, University of Montenegro, Montenegro
Dr. Martina Domines Veliki, University of Zagreb, Croatia

## Organizing Committee

Assoc. Prof. Armela Panajoti, University of Vlora “Ismail Qemali”
Assoc. Prof. Frosina Qyrdeti, University of Vlora “Ismail Qemali”
Assoc. Prof. Marsela Harizaj, University of Vlora “Ismail Qemali”
Assoc. Prof. Meri Gjoleka, University of Vlora “Ismail Qemali”
Assoc. Prof. Veneranda Hajrulla, University of Vlora “Ismail Qemali”
Dr. Anila Hima, University of Vlora “Ismail Qemali”

Dr. Bukuroshe Isufaj, University of Vlora “Ismail Qemali”
Dr. Doriana Klosi, University of Vlora “Ismail Qemali”
Dr. Silvana Koço, University of Vlora “Ismail Qemali”
Ana Cano, MA, University of Vlora “Ismail Qemali”

# 30 May 2018

| | |
|---|---|
| **09:00-09:45** | Registration (the Rectorate Building), ground floor |
| **09:45-10:00** | **Welcome address** – Conference Room "Rilindja" (ground floor), Rectorate Building<br><br>**Prof. Dr. Bilal Shkurtaj**, Vice Rector for Education, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br><br>**Dr. Enkelejd Mehilli**, Vice Rector for Research and Institutional Development, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br><br>**Assoc. prof. Aleks Trushaj**, Dean of the Faculty of Humanities, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br><br>**Assoc. prof. Armela Panajoti**, Head of the Department of Foreign Languages, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| **10:00-11:00** | ***Plenary session*** – Conference Room "Rilindja"<br><br>*Chair:* **Armela Panajoti**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br><br>*Keynote speaker:* **Dr. Julius Rozenfeld**, *Pavol Jozef Safarik University in Kosice, Slovakia*<br><br>The Concept of a New Nation or the New Concept of a Nation |

| | |
|---|---|
| **11:00-11:30** | Coffee break (Bar "Libri", next to the Rectorate Building) |
| **11:30-12:40** | **Parallel sessions** |
| Conference Room "Rilindja" (ground floor) | **Foreign Language Teaching/Language Acquisition**<br><br>*Chair*: **Zamira Alimemaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Rashit Emini**, *South East European University, Tetovo, Macedonia*<br>English Language Teaching Methods, Techniques and Strategies Used to Support Pupils Learning English as a Foreign Language in Primary Education<br><br>**Marsela Harizaj, Veneranda Hajrulla**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Selecting and Developing Teaching/Learning Materials in EFL classes<br><br>**Zamira Alimemaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Mother-Tongue Interference in the Acquisition of English Verb Tenses: The Case of the Albanian Language<br><br>**Shpresa Delija**, *University of Tirana, Albania*<br>Foreign Languages in 21st-century Didactics<br><br>**Adriana Gjika**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Using Literary Texts to Teach Languages |
| Library (first floor) | **Language, gender, identity**<br><br>*Chair*: **Anila Hima,** *University of Vlora "Ismail* |

| | |
|---|---|
| | *Qemali", Albania* |
| | **Bianca Dabu**, *University of Pitesti, Romania*<br>Unadapted English Loans in Romanian Advertisements Targeting Women<br><br>**Anila Hima,** *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Do Women and Men Speak Differently? A Critical Review of Language-Gender Research<br><br>**Kozeta Hyso**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>How Does Speaking a Second Language Influence an Individual's Sense of Social Identity?<br><br>**Adina Matrozi-Marin**, *University of Pitesti, Romania*<br>Food and Languages as Means of Communication and Markers of Social and Cultural Identity |
| Senate Room (second floor) | **Translation Studies**<br><br>*Chair*: **Ilda Kanani**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Ilda Kanani**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Tackling the First and Ongoing Obstacle in Consecutive Interpreting<br><br>**Arjan Shumeli, Enkeleda Jata**, *Agricultural University of Tirana, Albania*<br>**Artur Jaupaj**, *Canadian Institute of Technology, Tirana, Albania*<br>The Interpretability and Translatability of Albanian Interjections into English |

| | |
|---|---|
| | **Irena Pata (Kapo)**, *University of Tirana, Albania*<br>Anglicisms in (Some) Literature Books<br><br>**Ana Çano, Edlira Çerkezi, Gladiola Elezi,** *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Translation as Creation |
| **12:40-13:00** | Presentation of Re@WBC project<br>**Shpresa Delija** and **Elvana Shtepani**, *University of Tirana, Albania*<br>**Armela Panajoti**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| **13:00-14:30** | Reception (Bar "Libri", next to the Rectorate Building) |
| **14:30-15:40** | **Parallel sessions** |
| Conference Room "Rilindja" (ground floor) | **Comparative Studies**<br><br>*Chair:* **Bukuroshe Isufaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Florentina Gisela Cumpenasu**, *University of Pitesti, Romania*<br>Expressiveness in English and Romanian Phraseological Units: A Comparative Study<br><br>**Olsa Xhina, Marsela Turku**, *"Aleksandër Moisiu" University, Durrës, Albania*<br>A Linguistic Study of the English Allomorphs *il, ir, im, in* and their Albanian Equivalence<br><br>**Karmen Lazri**, *University of Shkodër "Luigj Gurakuqi", Albania*<br>Albanian-Latin Terms of Flora in Don Nikoll Gazulli's *Glossary* – "Visaret e Kombit," Vol. XI, Tiranë, 1941 |

| | |
|---|---|
| Senate Room (second floor) | **Language Teaching/Learning in Context**<br><br>*Chair:* **Marsela Harizaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Veneranda Hajrulla, Marsela Harizaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Novice Teachers and Some Need–To-Know Classroom Management Questions<br><br>**Aulona Beqo**, *"Kole Jakova" School, Tirane, Albania*<br>The Challenge of Teaching English as a Second Language in the Albanian Context<br><br>**Feride Lohaj**, *South East European University, Tetovo, Macedonia*<br>Cultural Contents of ESL Textbooks in-use in Kosovo<br><br>**Lavdosh Malaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>**Dorina Myftaraj,** *"28 Nentori" Secondary School, Vlore, Albania*<br>Students' Perceptions of English Language Learning in Albanian Schools<br>**Lavdosh Malaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>**Dorina Myftaraj,** *"28 Nentori" Secondary School, Vlore, Albania*<br>Learning Strategies and the Schemes Used to Understand, Read and Summarize a Given Text in Language Learning |
| Library (first floor) | **Literary and Cultural Studies**<br><br>*Chair:* **Elvana Shtepani**, *University of Tirana,* |

| | |
|---|---|
| | *Albania* |
| | **Artur Jaupaj**, *Canadian Institute of Technology, Albania*<br>**Arjan Shumeli**, *Agricultural University of Tirana, Albania*<br>Revisiting Technology and Modernist Fiction<br><br>**Brunilda Kondi, Elvana Shtepani**, *University of Tirana, Albania*<br>Exploring Culture in Current/Contemporary Literature – A Book Club with the U.S. Culture Students<br><br>**Marsela Turku, Olsa Xhina**, *"Aleksandër Moisiu" University, Durrës, Albania*<br>Naipaul's Vision of Africa in *A Bend in the River*<br><br>**Mariglena Meminaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Narrating Life from the Other World Perspective |
| **15:40-16:10** | Coffee break (Bar "Libri", next to the Rectorate Building) |
| **16:10-17:20** | **Parallel sessions** |
| Conference Room "Rilindja" (ground floor) | **Technology, teaching and literacy**<br><br>*Chair*: **Kozeta Hyso**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Anisa Trifoni**, *"Aleksander Moisiu" University, Durrës, Albania*<br>**Estela Hajrulla**, *University of Tirana, Albania*<br><br>Teacher's Perceptions of Using Technology in Teaching a Foreign Language<br><br>**Alma Lama**, *South East European University,* |

| | |
|---|---|
| | *Tetovo, Macedonia*<br>The Use of Technology to enhance Reading and Listening Skills for Students with SpLDs<br><br>**Almida Cercizaj**, *"15 Tetori" School,Vlore, Albania*<br>The World in Our Classroom |
| Senate Room (second floor) | **Literary Studies**<br><br>*Chair:* **Frosina Londo (Qyrdeti)**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Angela Mottola,** *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania (MAE lecturer)*<br>Past and future perspectives of Immigrant Literature<br><br>**Frosina Londo (Qyrdeti)**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Language, a Useful Tool for Representing Identity Issues. The Portrait of a Teenager in Carmine Abate's Works<br><br>**Fjona Cukani, Ledina Merkaj, Iltana Koleka**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Pinocchio: Educational History of a Puppet<br><br>**Iltana Koleka, Fjona Cukani, Ledina Merkaj,** *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Il Gattopardo, the Permanent Sensation Continues |
| Library (first floor) | **Intercultural communication, Multilingualism**<br><br>*Chair*: **Veneranda Hajrulla**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Roxana Bîrsanu**, *Romanian-American University, Romania* |

| | |
|---|---|
| | Identity-Related Issues in Intercultural Interaction<br><br>**Eliona Shehaj**, *"24 Maji" School, Albania*<br>Task Based on Intercultural Communicative Competence<br><br>**Bukuroshe Isufaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Linguistic and Cultural Perspectives in the Multilingualism of United Europe<br><br>**Alma Breshani**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>European Portfolio of Languages as a Self-Assessment Instrument by Council of Europe |
| **17:20-18:30** | **Parallel sessions** |
| Conference Room "Rilindja" (ground floor) | **Studies of Adaptation and Displacement**<br><br>*Chair*: **Dorjana Klosi**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Ahreum Kim**, *Turin School of Development, Italy*<br><br>A Study of a Strategy for Helping Immigrants Adapt to Their Host Country in Globalizing Contexts by Using a Smartphone Application: Focus on the Case of South Korea<br><br>**Asma Hedi Nairi**, *Gazi University, Turkey*<br>Digital and Visual Productions of the Displacement Experience<br><br>**Dorjana Klosi**, **Elonora Hodaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>How Territorial Linguistic Variations Affect |

| | |
|---|---|
| | Standard Language<br><br>**Meri Gjoleka**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>21st-Century Languages: Tendencies and Challenges |
| Senate Room (second floor) | **Cultural Studies/Language Studies**<br><br>*Chair*: **Silvana Koço**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Armela Panajoti**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br><br>Albania, Go Your Own Way: A Reading of Promotional Materials about Albania<br><br>**Irena Skendo**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Some Linguistic and Cultural Problems of Marriages in the Albanian Emigration Process<br><br>**Silvana Koço**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Bias in Media<br><br>**Evis Çelo, Albert Habazaj, Harikla Beduli**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Socio-Cultural Challenges of Hard Copy and E-Books<br><br>**Bledar Toska**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>**Manjola Tershana**, *University of Arts, Albania*<br>*I'll give you an example* and Donald Trump |

| | |
|---|---|
| Library (first floor) | **Law, language, education**<br><br>*Chair*: **Evis Çelo**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania* |
| | **Lorenc Danaj**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Albanian Penal Sanctions and the International Law of the Hague and the EU<br><br>**Arbër Bejkosala**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Art Education: The Impact of Poverty<br><br>**Monika Hasani**, *University of Vlora "Ismail Qemali", Albania*<br>Standard Albanian in the Integration Processes<br><br>**Ina Alimemaj**, *Banking Business, BKT, Tirana, Albania*<br>The Importance of the English Language at Banks' Work |
| **18:30-18:50** | **Conference conclusions (Conference Room "Rilindja")** |
| **20:00-** | **Conference dinner (Restaurant "Pavarësia", opposite the Rectorate building)** |